



Magyarország- Horvátország
IPA Határon Átnyúló Együttműködési Program

Ahol a folyók összekötnek
Gdje rijeke spajaju



IPA prekogranični program
Mađarska- Hrvatska

PROGRAMFÜZET

PROGRAMSKA KNJIŽICA



A projekt a Magyarország-Horvátország IPA Határon Átnyúló Együttműködési Programban, az Európai Unió társfinanszírozásával valósul meg.



Projekt sufinansira Europska unija u sklopu IPA prekograničnog programa Mađarska - Hrvatska

Donji Vidovec

Vidovske Popevke 25. lipnja 2011. - 26. lipnja 2011.

PROGRAM

25. lipnja 2011. (subota)

Donji Vidovec-Dom kulture:

- 17.00 - 17.30 Otvaranje Festivala i kratki osvrt na folklornu baštinu ovoga kraja
17.30 - 19.30 Nastupi folklornih skupina, zborova i tamburaša mlađe kategorije i odrasli
Između nastupa pojedinih skupina nastup Martina Srpaka akademskog glazbenika
19.30 - 20.00 Stručni osvrt na nastupe folklornih skupina, vrednovanje nastupa i nagrađivanje
20.00 - Druženje i domjenak uz pjesmu, svirku i ples

26. lipnja 2011. (nedjelja)

Donji Vidovec-Dom kulture:

- 17.00 - 18.00 Javna tribina o folklornoj baštini Donjeg Vidovca i okolice
(običaji, pjesme, plesovi)
18.00 - 19.00 Nastup folklornih, tamburaških i pjevačkih skupina
19.00 - 19.30 Zatvaranje festivala i podjela priznanja

Popratni sadržaji:

25. i 26. 06.2011. (subota, nedjelja)

Donji Vidovec-Dom kulture:

- 14.00 - 17.00 Presentacija tradicionalnih zanata (pletenje košara,
proizvoda od komušine, našivavanje i ispiranje zlata)
Izložbe (ručni radovi, slike, fotografije)
Gastronomska prezentacija

Donji Vidovec-Župni dvor: Etno izložba

Donji Vidovec-Drava (ovisno o vremenskim uvjetima):



9.00 - 15.00
Razgledavanje rijeke Drave čamcima te
demonstracija ispiranja zlata

Organizator zadržava pravo izmjene programa.



Muravid

Vidoveci Népdalok 2011. június 25. - 2011. június 26.

PROGRAM:

2011. június 25. (szombat)

Művelődési Ház:

- 17.00 - 17.30 A Fesztivál megnyitása - rövid történelmi visszatekintés a vidoveci és a muraközi folklór örökségére
17.30 - 19.30 Folklor-, ének- és tambura csoportok fellépése felnőtt és ifjúsági kategóriában
A fellépések között Srpak Martin, akadémiai zenész előadása
19.30 - 20.00 A folklór együttesek szakmai értékelése és díjazása.
20.00 - Barátkozás és kóstoló, dal, zene és tánc kíséretével

2011. június 26. (vasárnap)

Művelődési Ház:

- 17.00 - 18.00 Nyilvános fórum Donji Vidovec és környékének folklór hagyományairól (szokások, énekek, táncok)
18.00 - 19.00 Folklor együttesek, tambura zenekarok és kórusok műsora
19.00 - 19.30 A fesztivál ünnepélyes bezárása és az elismerések átadása

Kísérő programok:

2011. június 25-26. (szombat, vasárnap)

Művelődési Ház:

- 14.00 - 17.00 Tradicionális mesterségek bemutatása (kosárfonás, csuhéból készített termékek, varrás és aranymosás)
Kiállítások (kézi munkák, képek, fotók)
Gasztrónómiai bemutatók

Templom kert: Etno kiállítás

Dráva-part Donji Vidovecnél:

- 9.00 - 15.00 Ismerkedés a Dráva folyóval csónakból,
és az aranymosás bemutatása.

A szervezők a programváltoztatás jogát fenntartják.



Donja Dubrava

Smotra puhačkih orkestara Međimurske županije
Predstavljanje međimurske baštine puhačke glazbe 2. srpnja 2011.- 3. srpnja 2011.

PROGRAM:

2. srpnja 2011. (subota)

Prostorije Osnovne škole Donja Dubrava:

- 15.00 - 18.00 Stručna tribina za dirigente puhačkih orkestara
20.00 - Nastup puhačkog orkestra - pobjednika na državnom
 Natječaju - sportska dvorana Osnovne škole

3. srpnja 2011. (nedjelja)

Centar Donje Dubrave kod vatrogasnog doma:

- 15.00 - 16.00 Formiranje povorke sa sudionicima i odlazak kroz mjesto do sportske dvorane Osnovne škole
16.00 - 18.00 Početak Smotre u dvorani Osnovne škole uz nastup 11 puhačkih orkestara iz Međimurske županije, te po
 jednog iz R. Mađarske, i R. Slovenije
18.00 - Druženje sudionika uz zabavu limene glazbe "Skandal bend"

Popratni programi:

Prezentacija starog licitarskog zanata (medenjaci, piće "Gvirec" i slično).
Gastronomska ponuda raznih jela sa roštilja.

Organizator zadržava pravo izmjene programa.





Alsódomború

Muraközi fúvós zenekarok találkozója
A muraközi fúvós zene örökségének bemutatása 2011. július 2. - 2011. július 3.

PROGRAM:

2011. július 2. (szombat)

Általános iskola:

- 15.00 - 18.00 Szakmai fórum a fúvószenekarok karmestereinek részvételével
20.00 - Az országos versenyen első helyezést elért fúvós zenekar vendégszereplése, koncertje

2011. július 3. (vasárnap)

Donja Dubrava központja, a tűzoltó háznál:

- 15.00 - 16.00 Fúvós zenekarok felvonulása a falu utcáin a rendezvény helyszíne felé az iskola sportcsarnokához.
16.00 - 18.00 A Muraköz megyei fúvós zenekarok seregszemléjének megnyitója, fúvós zenekarok fellépése (11 zenekar Muraköz megyéből, 1 Magyarországról és 1 Szlovéniából.)
18.00 - A résztvevők és a nézők barátkozása a "Skandal bend" fúvós zenekar kíséretében.

Kísérő programok:

- Régi mézeskalács szívek és mézesek bemutatása (mézesek, "Gvirec" italok és más érdekességek)
Gasztronómiai kóstolók, grillezett ételek bemutatása.

A szervezők a programváltozás jogát fenntartják.



Tótszerdahely

Mura menti Folklor Fesztivál és Rétes Fesztivál 2011. augusztus 5. - 2011. augusztus 6.

PROGRAM:

2011. augusztus 5. (péntek)

Rendezvénysátor (az iskola udvarban):

18.00 Folklor bemutatók
Donja Dubravai kultúrcsoport, Teta Liza (Elizabeta Toplek) és más csoportok

2011. augusztus 6. (szombat)

Szerdahelyi-tó:

06.30 - 12.00 Horgászverseny
12.00 Horgászverseny eredményhirdetése

Templom és emlékművek:

08.00 Szentmise
08.45 Hősi emlékmű koszorúzása, Blazsetin István síremlékének megkoszorúzása

Rendezvénysátor és kissátrak (az iskolaudvarban):

10.00 Mura menti Folklor Fesztivál és Rétes Fesztivál megnyitása
10.15 Rétessütő verseny kezdete
15.30 Tótszerdahelyi óvodások műsora, Zrínyi Katarina Általános Iskola tanulóinak modern tánc bemutatója
16.00 Rétes sütő verseny eredményhirdetése
16.30 Folklorműsor (magyarországi és horvátországi folklorcsoportok ének-, zene- és táncbemutatói felnőtt és ifjúsági kategóriában)
19.20 Folklor csoportok bemutatóinak szakmai értékelése, díjazása
19.30 Főzőverseny eredményhirdetése
20.00 Utcabál

Iskolaudvar:

12.00 - 17.00 Büntető rúgó verseny és fociversenyek (felnőttek és gyerekek számára az iskolaudvaron)
12.00 Főzőverseny, gasztronómiai bemutatók
13.00 - 17.00 Póni lovagoltatás, állatsimogató, elektromos kisautó bemutató
17.00 Vacsora
21.00 Tűzijáték

Egyéb programok: arc- és hennafestés, agyagozás, gyermekcsúszda, gyöngyfűzés, körhinta, kézműves kirakodóvásár.



A szervezők a programváltoztatás jogát fenntartják!



Serdahel

Folklorni festival kre Mure i festival gibanica 5. kolovoza 2011. - 6. kolovoza 2011.

PROGRAM

5. kolovoza 2011. (petak)

Šator za priredbe (na školskom dvorištu):

18.00 Prezentacija folklor: Kulturno društvo iz Donje Dubrave, Teta Liza (Elizabeta Toplek) i ostale grupe

6. kolovoza 2011. (subota)

Jezero Szerdahelyi:

06.30 - 12.00 Ribolovno natjecanje
12.00 Proglašenje rezultata

Crkva i spomenici:

08.00 Sveta misa
08.45 Polaganje vijenca na spomenik palim junacima, polaganje vijenca na grob Stipana Blažetina

Šator za priredbe i mali šatori (na školskom dvorištu):

10.00 Otvaranje Folklornog festivala uz Muru i Festivala gibanice
10.15 Početak natjecanja u pečenju gibanice
15.30 Nastup djece iz serdahelskog vrtića i učenika suvremenog plesa iz OŠ Katarina Zrinski
16.00 Proglašenje rezultata u natjecanju pečenja gibanice
16.30 Folklorni program (nastupi pjevačkih, glazbenih i plesnih folklornih skupine iz Mađarske i Hrvatske u kategorijama: omladina i odrasli)
19.20 Strucno ocjenjivanje i dodjela nagrada
19.30 Proglašenje rezultata u kuhanju
20.00 Ples na otvorenom

Školsko dvorište:

12.00 - 17.00 Natjecanje u izvođenju jedanaesteraca, nogometna natjecanja (za odrasle i djecu)
12.00 Natjecanje u kuhanju, gastronomske prezentacije
13.00 - 17.00 Jahanje ponija, milovanje životinja, prezentacija dječjih električnih automobila
17.00 Večera
21.00 Vatromet

Popratni programi: farbanje lica i farbanje kanom, lončarenje, tobogan za djecu, nizanje perli, vrtuljak, sajam zanata.

Organizatori pridržavaju pravo na promjenu programa!



Tótszentmárton

Bor és tambura fesztivál 2011. augusztus 26.- 2011. augusztus 27.

PROGRAM:

2011. augusztus 26. (péntek)

Rendezvénysátor:

18.00 - 22.00	Folklórest
18.00 - 19.00	Fellépő csoportok fogadása
19.00 - 20.00	Színpadbejárás
20.00 - 22.00	Folklórest magyar és horvát kulturális csoportok bemutatója
22.00	Vacsora, táncház

2011. augusztus 27. (szombat)

Faluház előtti tér:

13.00 - 14.00	Vendégek fogadása
14.00 - 14.45	A résztvevők felvonulása (a Rákóczi u. - Béke u. útvonalon)

Rendezvénysátor:

14.45 - 15.00	Ünnepélyes megnyitó
15.00 - 15.30	Donja Dubravai fúvós zenekar és a tótszentmártoni KUD mazsorett csoportjának műsora
15.30 - 21.00	Tamburazenekarok, énekesek, táncosok bemutatója
21.00	Koncert, bál

Kísérő rendezvények:

Borkóstoló, gasztronómiai bemutató, kézműves bemutatók



A műsorváltoztatás jogát a szervezők fenntartják.



Sumarton

Festival "Vino i tambure" 26. kolovoza 2011. - 27. kolovoza 2011.

PROGRAM:

26. kolovoza 2011. (petak)

Pod šatorom za priredbe:

18.00 - 22.00	Folklorna večer
18.00 - 19.00	Pristizanje izvođača
19.00 - 20.00	Proba na pozornici
20.00 - 22.00	Folklorna večer s mađarskim i hrvatskim kulturnim grupama
22.00	Večera, plesačnica.

27. kolovoza 2011. (subota)

Trg ispred seoskog doma:

13.00 - 14.00	Pristizanje gostiju
14.00 - 14.45	Povorka sudionika festivala (pravac Rákóczi ulica - Béke u.)

Šator za priredbe:

14.45 - 15.00	Svečano otvaranje
15.00 - 15.30	Puhački orkestar iz Donje Dubrave i mažoretkinje KUD-a Sumarton
15.30 - 21.00	Nastup tamburaških sastava, zborova, plesnih skupina
21.00	Koncert, zabava

Popratni programi:

Kušanje vina i gastronomskih specijaliteta, izložba obrtnika



Organizator zadržava pravo izmjene programa.

Goričan

Gorički svati 3. rujna 2011. - 4. rujna 2011.

PROGRAM:

3. rujna 2011. (subota)

U parku ispred Doma kulture:

- 16.00 - 16.15 Svečano otvorenje festivala
- 16.15 - 19.00 Prikaz goričkih svati (nekadašnji običaji)
- 19.00 - Nastup tamburaške sekcije HKUD-a Goričan

4. rujna 2011. (nedjelja)

U parku ispred Doma kulture:

- 16.00 - 19.00 Priredba HKUD Goričan i njihovi gosti
- 19.00 - Zatvaranje priredbe

Popratni programi:

Tijekom trajanja manifestacije biti će postavljena izložba ručnih radova, starina, voća i kolača, te domaćih goričkih jela.



Organizator zadržava pravo izmjene programa.



Muracsány

Goricani lakodalmas 2011. szeptember 3. - 2011. szeptember 4.

PROGRAM:

2011. szeptember 3. (szombat)

Művelődési ház előtti park:

- 16.00 - 16.15 A fesztivál ünnepélyes megnyitója
- 16.15 - 19.00 A muracsányi lakodalmas (régí szokás bemutatása)
- 19.00 - Goričan kulturális egyesület csoportjainak fellépése

2011. szeptember 4. (vasárnap)

Művelődési ház előtti park:

- 16.00 - 19.00 Goričan kulturális egyesület bemutatója és más kulturális egyesületek fellépése
- 19.00 - A fesztivál zárása

Kísérő programok:

Kézimunkák és régiségek kiállítása, tradicionális, goricani házi ételek kóstolója.

A szervezők a programváltoztatás jogát fenntartják.



Murakeresztúr

Mura menti Folklor Fesztivál és Keresztúri Napok

2011. szeptember 23. (péntek)

Iskola előtti tér:

10.00

Ünnepi megemlékezés a Zrínyi szobornál
Első osztályosok esküetele; Prof. Dr. Gadányi Károly ösztöndíj kiosztása

Zrínyi Miklós ÁMK:

11.00

"A csend" - Deák Attila festőművész kiállításának megnyitója

11.00

Szépíró verseny, horvát, angol, német szótanuló verseny

13.00

Biciklis túra az Új Zrínyi-várhoz- regionális csapatverseny

13.00

Körzeti mesemondó verseny 1-5 évfolyam számára

Művelődési Ház:

16.00

Ünnepi közgyűlés

18.00 Folklor bemutatók:

Tűzmadár Mozgásszín az Aranymetszés Alapfokú Művészeti Iskola moderntáncosai
Tamburazenekar és gyermek tamburazenekar Murakeresztúr

Tótszerdahelyi nyugdíjas kórus horvát-magyar dalok

Rozmaring Asszonykórus horvát-magyar dalok

Cuntry táncsoport Murakeresztúr

Szepetneki, lizsói és petriventei kórusok

Kánkán Murakeresztúr

20.00

Sztárvendég: Vigadó duó



2011. szeptember 24. (szombat)

Kollátszegi bányató:

7.30 - 12.00

Horgászverseny (áradás esetén Principális csatorna)

12.00

Horgászverseny eredményhirdetése

Sportpálya:

8.00

Utcák bajnoksága

13.00

Öregfiúk labdarúgó torna, Nemzetközi Labdarúgó találkozó Donja Dubrava - Murakeresztúr

Tóka-tér:

14.00

Főzőverseny

15.00

Gasztronómiai ételek kóstolója hozott munkákból

16.00

Óvodások műsora

16.10

Új Zrínyi Kadétok avatása, zászló adományozása, együttműködési megállapodás aláírása a csáktornyai Zrínyi Gárdával és a Falvak kultúrájáért Alapítvánnyal

16.40

Zumba Murakeresztúr

17.00

Sztárvendég: Horvát Robi (Lendva)

18.50 Folklor bemutatók:

Aranymetszés Művészeti Iskola Nagykanizsa növendékei, néptánc

Zalagyöngye táncsoport

KUD Kotoriba csoportja

Draskovec tamburazenekar

20.30

Sári Gábor és a Magic Ritma táncsoport

21.00

Sztárvendég: Jolly és Susy

22.00

Bál a Tóka vendéglőnél

Egyéb programok: ugráló-vár, kézműves kirakodó vásár, kézműves bemutatók, népi ételek
A szervezők a programváltoztatás jogát fenntartják!



Kerestur

Folklorni festival uz Muru i Dani Kerestura

23. rujna 2011. (petak)

Trg pred školskom zgradom:

10.00 svečanost kod spomenika Zrinskih
Polaganje prisege prvog razreda; Dodjela stipendije Prof. Dr. Károly Gadányi

Centar za obrazovanje i kulturu Nikola Zrinski:

11.00 "Tišina" - otvaranje izložbe slikara Attila Deák
11.00 Natjecanja: iz lijepog pisanja, učenje riječi iz hrvatskog, engleskog, njemačkog jezika
13.00 Biciklistički izlet do tvrđave Novi Zrin - regionalno ekipno natjecanje
13.00 Okružno natjecanje za učenike od 1. do 5. razreda u kazivanju pripovijedaka

Dom kulture:

16.00 Svečana plenarna skupština
18.00 Nastup folklornih skupina: Plesači suvremenog plesa Osnovnih umjetničkih škola Aranyfarsang
Tamburaški sastav i Dječji tamburaški sastav Kerestur
Zbor umirovljenika iz Serdahela - hrvatske i mađarske popijevke
Ženski zbor Ružmarin - hrvatske i mađarske popijevke
Plesna grupa Country - Kerestur
Zbor iz Petriba, zbor iz Liszó, zbor iz Sepetnik
Kankan - Kerestur
20.00 Gost zvijezda: Vigadó duó

24. rujna 2011. (subota)

Eksploatacijsko jezero u Kollátszegu:

7.30 - 12.00 Ribolovno natjecanje
12.00 Proglašenje rezultata

Športsko igralište:

8.00 Ulica protiv ulice - nogometni turnir
13.00 Nogometni turnir veterana: Međunarodni nogometni susret Donja Dubrava - Kerestur - veterani

Trg Tóka:

14.00 Natjecanje u kuhanju
15.00 Gastronomska degustacija spravljenih i donesenih jela
16.00 Nastup djece iz vrtića
16.10 Svečana prisega novih Zrinskih kadeta, potpisivanje sporazuma o suradnji sa Zrinskom gardom Čakovec i sa Zakladom za kulturu naselja.
16.40 Zumba - Murakeresztúr
17.00 Gost zvijezda: Horvát Robi (Lendava)
18.50 Nastupi folklornih skupina: Učenici narodnog plesa Umjetničke škole Aranyfarsang iz Nagykanizse
Plesna skupina Zalagyöngye
Skupina KUD Kotoriba
Tamburaški sastav iz Draškovca
20.30 Sári Gábor i plesna skupina Magic Ritma
21.00 gost zvijezda: Jolly és Susy
22.00 Plesna zabav kod gostionice "Tóka"

Popratni programi: elastičan dvorac za djecu, sajam rukotvorina, prezentacije izrade rukotvorina, pučka jela.
Organizatori pridržavaju pravo na promjenu programa!







Dalaink és táncaink a Mura mentén

2011. június 25 – szeptember 25.

A Muramenti Nemzetiségi Területfejlesztési Társulás és a Goriciani Kulturális Egyesület együttműködésének újabb eredménye a Muramenti Folklór Fesztivál. A tavalyi gasztronómiai rendezvénysorozat, a Teli Tál Fesztivál sikere a közös munka folytatására ösztönözte a résztvevőket.

Hat település kapcsolja egymáshoz programjait azzal céllal, hogy megmutassák azonos gyökereiket, a máig élő hagyományokat, a megőrzött szokásokat. Az egymást követő fesztiválokra megszólalnak a jellegzetes zenéket játszó zenekarok, felcsendülnek a mással össze nem téveszthető dalok, láthatóvá válnak az egyedi, különleges viseletek, a sajátos tánclépések. Különleges világ tárul a programokat látogatók elé, amely múltat idéz a jelenben, összekötve ezzel a generációkat.

Látogasson el rendezvényeinkre, ismerje meg a térség dalait, táncait, zenéit, kóstolja meg hagyományos ételeinket, borainkat. Érezze jó magát közöttünk!



Magyarország- Horvátország
IPA Határon Átnyúló Együttműködési Program



IPA prekogranični program
Mađarska- Hrvatska



Hungary- Croatia
IPA Cross-border Co-operation Program



A projekt a Magyarország-Horvátország IPA Határon Átnyúló Együttműködési Programban, az Európai Unió társfinanszírozásával valósul meg.



Projekt sufinancira Europska unija u sklopu IPA prekograničnog programa Mađarska - Hrvatska



The project is co-financed by the European Union through the Hungary-Croatia IPA Cross-border Co-operation Programme



MINISTARSTVO REGIONALNOG RAZVOJA,
SUMARSTVA I VODNOGA GOSPODARSTVA
REPUBLIKA HRVATSKA



NFÜ Nemzeti Fejlesztési Ügynökség

Kiadja: a Muramenti Nemzetiségi Területfejlesztési Társulás, Tótszerdahely, Zrínyi tér 2.

Felelős kiadó: a társulás elnöke

A kiadványban szereplő fotókat Blazsetin Bernadett és az önkormányzatok bocsátották rendelkezésre.

A kiadvány a Magyarország - Horvátország IPA Határon Átnyúló Együttműködési Program 2007-2013 támogatásával, a Magyar Köztársaság és a Horvát Köztársaság társfinanszírozásával, az Our songs and dances along the Mura - Muraside Folklore Festival (Muramenti Folklór Fesztivál) nevű, HUHR/1001/2.2.2/0004 nyilvántartási számú projekt keretében készült.

Izdaje: Muramenti Nemzetiségi Területfejlesztési Társulás, Tótszerdahely, Zrínyi tér 2.

Za izdavača: predsjednik udruženja

Fotografije izdanja su dostavile lokalne samouprave i Bernadeta Blažetin

Izdanje se realizira u sklopu Mađarska - Hrvatska IPA 2007-2013 programa uz sufinanciranje Republike Mađarske i Republike Hrvatske u okviru projekta pod nazivom Our songs and dances along the Mura Muraside Folklore Festival (Folklorni Festival kre Mure) i registracijskim brojem HUHR/1001/2.2.2/0004.

Naše popijevke i plesovi uz Muru

Od 25. lipnja do 25. rujna 2011.

Folklorni festival uz Muru nastao je kao rezultat suradnje Narodnog udruženja regionalnog razvoja Pomurja i KUD-a Goričan. Prošlogodišnji uspjeh gastronomske manifestacije „Puna zdjela” sudionicima je dao novi poticaj za nastavak zajedničkog rada.

Šest naselja udružilo je svoje programe s nakanom da pokažu svoje zajedničko korijenje, živu tradiciju i sačuvane običaje. Na nizu festivala sudjelovat će glazbeni sastavi karakterističnog melosa, čut će se milozvučne melodije, moći će se vidjeti jedinstvene i osebujne nošnje, specifični plesni koraci. Pred posjetiteljima otkriva se poseban svijet, koji, prizivajući prošlost u sadašnjosti, spaja različite generacije.

Posjetite naše priredbe, upoznajte popijevke, plesove, glazbu ove regije, kušajte naša tradicionalna jela i vina. Provedite ugodne trenutke u našem društvu!